

# MA'ĀRIFUL-QUR'ĀN

BY

MAULĀNĀ MUFTI MUḤAMMAD SHAFI، رحمه الله عليه

Translated by

Muḥammad Shamīm رحمه الله عليه

Revised by

Maulānā Muḥammad Taqī 'Usmānī

## Volume 7

(Sūrah Luqmān, As-Sajdah, Al-Aḥzāb, Saba', Faṭir,  
Yā Sīn, Aṣ-Ṣaffāt, Ṣād, Az-zumar, Al-Mu'min,  
Ḥamīm As-Sajdah, Shūrā, Az-Zukhruf, Aljāthiyah,  
Ad-Dukhān, Al-Aḥkāf)

# CONTENTS

1.	Preface _____	19
2.	Transliteration Scheme _____	21

## SŪRAH LUQMĀN

1.	Verses 1 - 9: Translation and Commentary _____	25
	The cause of revelation _____	26
	Islamic legal injunctions of 'Lahw wa La'ib' (play and game) and its equipment _____	28
	The reading of shameless fiction or poetry or writings of the propoponents of the false is also not permissible _____	31
	Buying and seling of the equipment used in games _____	31
	Allowed and permissible games _____	31
	Games prohibited explicitly _____	33
	The injunctions of music and musical instruments _____	33
	A warning not to be ignored! _____	35
	Reciting morally beneficial poetry in a good voice without musical instruments is not prohibited _____	35
2.	Verses 10 - 11 : Translation and Commentary _____	36
3.	Verses 12 - 19 : Translation and Commentary _____	37
	The identity of Luqmān _____	39
	What does the 'ḥikmah' given to Luqmān actually mean? _____	41
	Gratitude and obedience to parents is obligatory - but obedience to anyone counter to divine command is not permissible _____	43
	Islam's peerless law of justice _____	43
	Special note _____	44
	The second bequest of Luqmān about articles of belief _____	44
	The third bequest of Luqmān about the correction of deed _____	45
	The fourth bequest of Luqmān about the betterment of people _____	45
	The fifth bequest of Luqmān about social manners _____	45
4.	Verses 20 - 32 : Translation and Commentary _____	48
5.	Verses 33 - 34 : Translation and Commentary _____	53
	Special note _____	55
	The issue of the 'Ilm-ul-ghayb (knowledge of the unseen) _____	56
	A doubt and its answer _____	58

S.No	Subject	Page
	The issue of the knowledge of the unssen:	
	An important note _____	59
	Special note concerning the words of the verse _____	60

## SŪRAH AS-SAJDAH

1.	Verses 1 - 3 : Translation and Commentary _____	65
2.	Verses 4 - 9 : Translation and Commentary _____	67
	The length of the day of Qiyāmah _____	68
	Everything is good in this world as is - Evil comes through its wrong use _____	69
3.	Verses 10 - 12: Translation and Commentary _____	70
	Some details about the Exacting of Soul and the angel of death _____	72
	The soul of animals: Does the angel of death exact that too? ____	73
	Ruling: _____	74
	The <i>ṣalāh</i> of <i>tahajjud</i> _____	74
	There are some crimes the punishment of which comes even within the mortal world much before the Hereafter _____	76
4.	Verses 23 - 23 : Translation and Commentary _____	77
	Two conditions for the leader of any people _____	78
	A wise system of irrigation _____	79

## SŪRAH AL-AḤZĀB

1.	Verses 1 - 3 : Translation and Commentary _____	85
	The background of revelation _____	85
	Explanation of verses _____	87
	Ruling _____	90
2.	Verses 4 - 5 : Translation and Commentary _____	90
	Ruling _____	93
3.	Verse 6 : Translation and Commentary _____	93
	Ruling _____	95
4.	Verses 7 - 8 : Translation and Commentary _____	96
	The Covenant of the Prophets _____	97
5.	Verses 9 - 27 : Translation and Commentary _____	98
	The event of the battle of al-Aḥzāb _____	103
	A lie is no novelty in the arena of politics! _____	104
	A marvel of the forbearance and magnanimity of Allah Ta'ālā! _____	105
	The most lethal attack on Madīnah _____	105
	Three ingredients of Muslim war effort _____	106
	The digging of trenches _____	106

	The size of the Islamic 'army' _____	107
	Participant age of maturity was set at fifteen years _____	107
	Islamic nationality and Islamic unity do not contradict administrative and social division _____	107
	The job of digging the trenches was spread over the whole army _____	108
	The discrimination of local and foreign in functional expertise _____	108
	A great miracle _____	108
	Divine reminders _____	109
	Hypocrites throw taunts at Muslims for believing in their Prophet's promises _____	110
	Seniors must share every trial with their juniors - Great guidance for Muslims _____	111
	The master prescription of achieving success against something hard to accomplish _____	111
	The selfless mutual cooperation of the noble Ṣaḥābah _____	112
	Three and a half mile long trench was completed in six days _	112
	An open miracle in the feast hosted by Sayyidnā Jābir (ؓ) ____	112
	The Jews of the tribe of Banī Quraizah break their pledge and join the confederate aggressors _____	113
	A strategic plan of the Holy Prophet (ﷺ) _____	115
	The faith, the sense of shame and the granite of a determination shown by a Ṣaḥābī of the Rasūl of Allah _____	116
	The wound received by Sayyidnā Sa'd Ibn Mu'adh (ؓ) and his prayer _____	117
	The Holy Prophet (ﷺ) had to miss four Ṣalāhs in this Jihād __	118
	The prayers of the Holy Prophet (ﷺ) _____	118
	The unraveling of the causes of victory _____	119
	The event of Sayyidnā Ḥudhaifah (ؓ) going into enemy lines and reporting back about conditions prevailing there _____	121
	Good news after the ambition of the disbelievers is shattered _	123
	A special note _____	124
	The battle of Banū Quraizah _____	124
	In the difference of Mujtahids, no side is sinful or blameworthy _____	124
	The Speech of Ka'b, the Chief of Banū Quraizah _____	125
	Return of favour and national pride: Two unique models ____	127
	A special note of caution _____	128
6.	Verses 28 - 34 : Translation and Commentary _____	130
	Special Note _____	134
	Ruling _____	134

S.No	Subject	Page
	The particular position of the blessed wives and the rationale of hard restrictions placed on them _____	134
	Special Note _____	136
	The reward for the good deed of an 'Alim exceeds that of others, and the punishment of his sin too _____	136
	Special Instructions given to the blessed wives _____	137
	Are the blessed wives superior to all women of the world? _____	138
	The first instruction _____	139
	Ruling _____	140
	The second instruction _____	140
	Occasions of need have been exempted from the obligation of 'staying in homes' _____	141
	The offensive lapses of the rawafid about the journey of Ummul-Mu'minin Sayyidah 'A'ishah to Baṣrah and the event of the battle of Jamal _____	143
	The third, fourth and fifth instruction of the Qur'ān to the blessed wives _____	148
	These five instructions apply to all Muslims universally _____	148
	What does Ahl al-Bayt: "People of the House" signify in this verse? _____	149
	Special Note _____	152
	The Protection of Qur'ān and Ḥadīth _____	152
7.	Verse 35 : Translation and Commentary _____	153
	The Qur'ānic addresses in masculine gender normally include women: The wisdom behind it _____	153
	The injunction of making the <i>dhikr</i> of Allah Abundantly and its wisdom _____	154
8.	Verses 36 - 39 : Translation and Commentary _____	155
	A subtle point _____	157
	A lesson to remember _____	158
	The injunction to consider the principle of ( <i>kuf</i> ) in marriage _____	159
	The Issue of equality in marriage (Kafa'ah) _____	160
	The second event _____	161
	To protect oneself against taunts thrown by people is praiseworthy unless it affects some objective of the Shari'ah _____	165
	Prefacing an answer to doubts and objections _____	167
	A wise consideration _____	167
	A doubt and its answer _____	168
9.	Verse 40 : Translation and Commentary _____	168
	The Issue of termination of prophethood _____	173
	The Holy Prophet's (ﷺ) being the last Prophet does not negate	

S.No	Subject	Page
	the descent of Sayyidnā 'Īsā (ﷺ) in the last days	174
	Distortion of the meaning of prophethood and invention of new kinds of prophethood	175
10.	Verses 41 - 48 : Translation and Commentary	179
	Special attributes of the Holy Prophet (ﷺ)	183
11.	Verse 49 : Translation and Commentary	186
	There are three injunctions regarding divorce in this verse	187
	Details of Mut'ah to be given at the time of Divorce	188
	Islam's Matchless teaching in discharging social obligations gracefully	188
12.	Verses 50 - 52 : Translation and Commentary	189
	The first injunction	191
	The second injunction	191
	The third injunction	192
	The fourth injunction	193
	The fifth injunction	194
	The sixth injunctions	195
	The wisdom of sixth injunction	196
	The pious life of the Holy Prophet (ﷺ) and the issue of polygamy	197
	Seventh injunction	198
13.	Verses 53 - 55 : Translation and Commentary	200
	The first injunction: Etiquettes for hosts and guests	202
	The second injunction - Hijāb for women	203
	The special importance of women's Hijāb	203
	The background of the revelation of these verses	204
	The third injunction	206
	Injunctions of Hijāb: And the Islamic system for prevention of misdeeds	207
	The golden Islamic principle of barring the ways and means for prevention of crimes in a moderate manner	209
	Important caution	211
	The advent of Hijāb in historical perspective	212
	The difference between the injunctions of Satr-ul-'Awrah and veiling of women (Hijāb)	215
	The second issue - the Hijāb of women	216
	The degrees of Islamic legal Hijab and the injunctions relating to them	218
	The first degree of Hijāb from people by virtue of staying home	219

S.No	Subject	Page
	Special note _____	220
	The second degree of <i>Ḥijāb</i> with <i>burqa'</i> _____	222
	The third degree of Islamic legal <i>Ḥijāb</i> about which jurists differ _____	223
	Ruling _____	227
14.	Verses 56 : Translation and Commentary _____	227
	The meaning of <i>ṣalāh</i> (durood) and <i>salām</i> _____	228
	The method of <i>ṣalāh</i> and <i>salām</i> _____	229
	The wisdom behind the aforesaid method of 231 <i>ṣalāh</i> and <i>salām</i> _____	231
	The injunctions of <i>ṣalāh</i> and <i>salām</i> _____	231
	Related Rulings _____	231
15.	Verses 57 - 58 : Translation and Commentary _____	234
	Causing pain to the Holy Prophet (ﷺ) in any form or manner is <i>kufr</i> (infidelity) _____	237
	Ruling _____	237
	Hurting or causing pain to any Muslim without a valid Islamic legal justification is forbidden ( <i>Ḥarām</i> ) _____	237
16.	Verses 59 - 62 : Translation and Commentary _____	238
	A necessary point of clarification _____	240
	A person who turns an apostate ( <i>murtadd</i> ) after having embraced Islam is killed in punishment _____	241
	Some Rulings _____	242
17.	Verses 63 - 68 : Translation and Commentary _____	242
18.	Verses 69 - 71 : Translation and Commentary _____	243
	Customarily, Allah Ta'ālā keeps prophets free from physical defects causing aversion _____	246
	Correct use of one's power of speech is an effective source of correcting all deeds issuing forth from other parts of the body _____	247
	Injunctions of the Qur'ān were made easy to follow _____	247
	Saying what is right leads to doing what is right both here and Hereinafter _____	248
19.	Verses 72 - 73 : Translation and Commentary _____	248
	What does "amanah" mean? _____	249
	An investigation into the manner the 'trust' was 'offered' _____	251
	'The acceptance of the offer of the 'trust' was optional, not mandatory _____	252
	During which period of time did this event of the offer of trust take place? _____	254
	For vicegerency on the earth, the ability to bear the responsibilities of the great trust was necessary _____	254

## SŪRAH SABA'

1.	Verses 1 - 9 : Translation and Commentary _____	259
2.	Verses 10 - 14 : Translation and Commentary _____	263
	Special note _____	266
	The merit and grace of inventing, making and producing things _____	267
	It is a sin to take the labourers as low in rank _____	267
	The wisdom of having Sayyidnā Dāwūd (ﷺ) trained into the making of coat of mail _____	267
	Ruling _____	268
	Special note _____	269
	The matter of the subjugation of Jinns _____	271
	The injunction of having a separate place for making a Miḥrāb in Masajid _____	274
	Ruling _____	275
	The prohibition of making and using pictures of the living in Shari'ah _____	275
	The prohibition of pictures: A common doubt and its answer _	276
	A photograph is also a picture _____	279
	The reality of Shukr (gratitude) and its injunctions _____	280
	The strange event of the death of Sayyidnā Sulaymān (ﷺ) _	281
	Special note _____	285
3.	Verses 15 - 19 : Translation and Commentary _____	285
	The people of Saba' and the particular blessings of Allah upon them _____	285
	The 'flood of the dam' ( <i>sayl al-'arim</i> ) and the Dam of Ma'arib (the sadd of Ma'arib) _____	288
	Special note _____	292
4.	Verses 20 - 21 : Translation and Commentary _____	297
5.	Verses 22 - 27 : Translation and Commentary _____	297
	Consideration of the psychology of the addressee in debates and avoidance of any approach that may provoke violent attitude _____	300
6.	Verse 28 : Translation and Commentary _____	301
7.	Verses 29 - 33 : Translation and Commentary _____	303
8.	Verses 34 - 38 : Translation and Commentary _____	304
	The age-old satanic illusion of taking worldly riches and honours as a proof of being loved by Allah _____	304
9.	Verse 39 : Translation and Commentary _____	308
	There is no promise of a return for spending that is not in	



S.No	Subject	Page
	accordance with the Shari <sup>ḥ</sup> ah _____	310
	With the decrease in the use of something, its production also decreases _____	310
10.	Verses 40 - 42 : Translation and Commentary _____	311
11.	Verses 43 - 50 : Translation and Commentary _____	312
	Call to the disbelievers of Makkah _____	313
12.	Verses 51 - 54 : Translation and Commentary _____	316

## SŪRAH FAṬĪR

1.	Verses 1 - 3 : Translation and Commentary _____	321
	Trust in Allah delivers from all hardships _____	324
2.	Verses 4 - 8 : Translation and Commentary _____	325
3.	Verses 9 - 14 : Translation and Commentary _____	327
4.	Verses 15 - 26 : Translation and Commentary _____	333
5.	Verses 27 - 28 : Translation and Commentary _____	336
	Sequence of the Verses _____	336
	A subtle grammatical point _____	337
6.	Verses 29 - 37 : Translation and Commentary _____	340
	Good deeds likened with trade _____	343
	A peculiarity of the Muslim Community, and that of its 'Ulama' _____	346
	Three kinds of the Muslim <i>ummah</i> _____	346
	A doubt and its answer _____	347
	The great merit of the 'Ulama' of the Muslim <i>ummah</i> _____	349
	Special note _____	350
	A person who will use utensils of gold and silver and dresses of silk will remain deprived of these in Jannah _____	351
7.	Verses 38 - 41 : Translation and Commentary _____	356
8.	Verses 42 - 45 : Translation and Commentary _____	357

## SŪRAH YĀSĪN

1.	Verses 1 - 12 : Translation and Commentary _____	363
	The merits of SŪrah Yā Sīn _____	364
	About Giving someone the name: (Yā Sīn: written as Yāsīn) _____	366
	The effects of deeds are also recorded like the deeds themselves _____	368
2.	Verses 13 - 32 : Translation and Commentary _____	370
	The town in which this event took place _____	372

	What does 'messenger' mean? Who were these people? _____	373
	The event relating to the person coming from the farthest part of the city _____	375
	The prophetic method of <i>da'wah</i> (preaching) : Significant guidance for message bearers of Islam _____	378
3.	Verses 33 - 44 : Translation and Commentary _____	381
	Growth of vegetation is not an act of man _____	383
	The particular difference between human and animal food _____	384
	The prostration of the sun: A look into the phenomenon of the sun performing <i>sajdah</i> (prostration) beneath the 'Arsh _____	388
	Special note _____	395
	The stages of the moon _____	396
	No wonder if the Qur'ān is alluding to the aeroplane! _____	397
4.	Verses 45 - 47 : Translation and Commentary _____	398
	The wisdom behind some people receiving their sustenance indirectly _____	399
5.	Verses 48 - 68 : Translation and Commentary _____	400
6.	Verses 69 - 75 : Translation and Commentary _____	408
	Gift of God - not capital or labor - is the real wisdom behind the ownership of things _____	411
7.	Verses 76 - 83 : Translation and Commentary _____	412

## SŪRAH AŞ-ŞAFFĀT

1.	Verses 1 - 10 : Translation and Commentary _____	419
	Subjects of the sūrah _____	419
	Tauḥīd: The Oneness of Allah is the first subject _____	420
	Discipline is desirable in Islam _____	421
	The importance of making rows come straight and right in <i>ṣalāh</i> _____	422
	Why has the statement been sworn by the angels? _____	423
	Injunctions about sworn statement of Allah Ta'ālā: Three questions and their answers _____	423
	Explanation of verses _____	426
	The Real Objective _____	429
2.	Verses 11 - 18 : Translation and Commentary _____	429
	The proof of the miracles of the Holy Prophet (ﷺ) _____	432
3.	Verses 19 - 26 : Translation and Commentary _____	433
4.	Verses 27 - 40 : Translation and Commentary _____	435
5.	Verses 41 : 61 : Translation and Commentary _____	437
	An inmate of Jannah and his disbelieving acquaintance _____	441

S.No	Subject	Page
	An advice to avoid bad company _____	443
	Wondering about not having to die anymore _____	443
6.	Verses 62 - 74 : Translation and Commentary _____	444
	The reality of Zaqqūm _____	445
7.	Verses 75 - 82 : Translation and Commentary _____	446
8.	Verses 83 98 : Translation and Commentary _____	449
	The purpose of casting a glance at the stars _____	451
	Astrology: Its status in Islam _____	453
	How to explain the 'indisposition' of Sayyidnā Ibrāhīm (ﷺ) ? _____	456
	The Islamic legal ruling on (equivocation) _____	458
9.	Verses 99 - 113 : Translation and Commentary _____	459
	The sacrifice of a son _____	460
	Explanatory notes on the verses _____	460
	The proof of 'revelation not recited' ( <i>wahy ghayr maluww</i> ) _____	463
	Which son was to be slaughtered? Was it Sayyidnā Ismā'īl (ﷺ)? _____	
	Or, was it Sayyidnā Ishāq (ﷺ)? _____	466
10.	Verses 114 - 122 : Translation and Commentary _____	472
11.	Verses 123 - 132 : Translation and Commentary _____	473
	Sayyidnā Ilyās (ﷺ) _____	473
	When and where did he appear? _____	474
	Sayyidnā Ilyās (ﷺ): The struggle with his people _____	474
	Is Sayyidnā Ilyās (ﷺ) alive? _____	476
	Ascribing the attribute of creation to anyone other than Allah is not permissible _____	479
12.	Verses 133 - 138 : Translation and Commentary _____	480
13.	Verses 139 - 148 : Translation and Commentary _____	480
	The injunction of drawing lots _____	482
	Distress is removed by <i>tasbiḥ</i> (remembrance) and <i>istighfar</i> (repentance) _____	483
	Exposing the fraud of the Qādyānī imposter _____	485
14.	Verses 149 - 166 : Translation and Commentary _____	485
	An <i>ilzami</i> answer (based on adversary's assumption) is more appropriate for the obstinate _____	488
15.	Verses 167 - 179 : Translation and Commentary _____	489
	The sense of 'the victory of the people of Allah' _____	490
16.	Verses 180 - 182 : Translation and Commentary _____	492
<b>SŪRAH ṢĀD</b>		
1.	Verses 1 - 16 : Translation and Commentary _____	497

S.No	Subject	Page
	The background of the revelation _____	498
2.	Verses 17 - 20 : Translation and Commentary _____	501
	The <i>ṣalāh</i> of ad-Duha _____	502
3.	Verses 21 - 25 : Translation and Commentary _____	504
	Natural fear is not contrary to the station of a prophet or man of Allah _____	509
	Observe patience against contravention of established rules of etiquette until attending circumstances unfold _____	510
	A man of stature should observe patience to the best of his ability over errors made by those in need _____	510
	Soliciting contribution, or event gift, under pressure of any kind is usurpation _____	511
	Partnership in transactions needs great caution _____	512
	By doing <i>ruku'</i> the <i>sajdah</i> of <i>tilawah</i> (recitation) stands performed _____	513
	The <i>sajdah</i> of <i>tilawah</i> (recitation): Some rulings _____	513
	When warn, warn with wisdom! _____	514
4.	Verses 26 : Translation and Commentary _____	515
	The basic function of an Islamic state is to establish truth ____	516
	The relationship of the judiciary and the executive _____	516
	The first thing to watch around offices charged with responsibility is the character of the human being sitting there _____	517
5.	Verses 27 - 29 : Translation and Commentary _____	517
	The delicate order of the verses _____	518
6.	Verses 30 - 33 : Translation and Commentary _____	519
	The story of the return and resetting of the Sun _____	522
	In the event one neglects the remembrance of Allah, some self-imposed penalty is in order as part of one's remorse _____	522
	The ruler should personally keep watching over the functions of the state _____	523
	At the time of one act of <i>'ibādah</i> (worship), engaging in another is an error _____	524
7.	Verse 34 : Translation and Commentary _____	524
8.	Verses 35 40 : Translation and Commentary _____	527
	Praying for office and power _____	528
9.	Verses 41 - 44 : Translation and Commentary _____	529
	The nature of the ailment of Sayyidnā Ayyūb (عليه السلام) _____	530
	Some issues relating to legal aspects of this event are being identified here _____	531
	The Islamic legal status of stratagems _____	532
	Resorting to an oath to do what is inappropriate _____	532

S.No	Subject	Page
10	Verses 45 - 64 : Translation and Commentary _____	533
	Concern for 'Ākhirah is a distinct attribute of the noble prophets _____	535
	The Prophet : (al-Yasa' : Elisha) (اليسع) _____	535
	Consideration of matching age between spouses is better _____	536
11.	Verses 65 - 88 : Translation and Commentary _____	536
	A gist of the subjects of the sūrah _____	538
	The blameworthiness of artificial behavior _____	540

## SŪRAH AZ-ZUMAR

1.	Verses 1 - 6 : Translation and Commentary _____	543
	Acceptance of deeds with Allah depends on unalloyed measure of sincerity _____	545
	Even the polytheists of that period were better than the disbelievers of today _____	546
	Both the moon and the sun move _____	547
2.	Verses 7 - 10 : Translation and Commentary _____	549
	Ruling _____	550
3.	Verses 11 - 20 : Translation and Commentary _____	553
4.	Verses 21 - 23 : Translation and Commentary _____	556
5.	Verses 24 - 28 : Translation and Commentary _____	561
6.	Verses 29 - 35 : Translation and Commentary _____	562
	Justice in the court of resurrection: The form in which the right of the oppressed will be retrieved from the oppressor _____	563
	All deeds will be given against oppressions and infringement of rights, but one's 'īmān (faith) will not be given _____	565
7.	Verses 36 - 41 : Translation and Commentary _____	565
	A lesson, and a good counsel _____	567
8.	Verses 42 - 45 : Translation and Commentary _____	568
	The time to sleep and the time to die: How is the soul exacted and what is the difference between the two _____	568
9.	Verses 46 - 52 : Translation and Commentary _____	570
	A prayer that is answered _____	571
	An important instruction concerning 'mushajarat' (disagreements among Ṣaḥābah) _____	572
10.	Verses 53 - 61 : Translation and Commentary _____	572
11.	Verses 62 - 67 : Translation and Commentary _____	576
12.	Verses 68 - 75 : Translation and Commentary _____	578

## SŪRAH AL-MU'MIN

1.	Verses 1 - 9 : Translation and Commentary _____	585
	Sūrah Al-Mu'min: characteristics and merits _____	586
	Protection against everything unwelcome _____	587
	Protection against an enemy _____	587
	A strange event _____	588
	The effect of these verses in reforming people, and a great directive of Sayyidnā 'Umar (رضي الله عنه) _____	588
	A warning _____	589
	Explanation of verses _____	590
2.	Verses 10 - 12 : Translation and Commentary _____	593
3.	Verses 13 - 22 : Translation and Commentary _____	593
4.	Verses 23 - 46 : Translation and Commentary _____	596
	Punishment in graves _____	607
5.	Verses 47 - 50 : Translation and Commentary _____	607
6.	Verses 51 - 60 : Translation and Commentary _____	608
	The reality of <i>du'ā'</i> (supplication) and its merits, levels and conditions of acceptance _____	610
	Merits of <i>du'ā'</i> _____	613
	Ruling _____	614
	<i>Du'ā'</i> and the promise of acceptance _____	614
	Conditions of the acceptance of <i>du'ā'</i> _____	614
7.	Verses 61 - 68 : Translation and Commentary _____	615
8.	Verses 69 - 78 : Translation and Commentary _____	617
9.	Verses 79 - 85 : Translation and Commentary _____	621

## SŪRAH ḤĀMĪM AS-SAJDAH

1.	Verses 1 - 8 : Translation and Commentary _____	627
	An offer by the infidel's of Makkah to the Holy Prophet (ﷺ) _____	629
	Prophetic reply to the Denial and ridicule of disbelievers _____	633
	Are Non-Muslims required to follow the practical injunctions of Shari'ah? _____	633
2.	Verses 9 - 12 : Translation and Commentary _____	635
	The order of creation of the skies and the earth, and the Days of Creation _____	636
3.	Verses 13 - 25 : Translation and Commentary _____	642
	The evidence of man's limbs and organs after resurrection _____	647
4.	Verses 26 - 29 : Translation and Commentary _____	647
	It is Wājib (necessary) to listen quietly while Qur'ān is being _____	

S.No	Subject	Page
	recited; It is infidels way not to remain quiet _____	648
5.	Verses 30 : 36 : Translation and Commentary _____	649
	The sense of being upright _____	650
6.	Verses 37 - 39 : Translation and Commentary _____	654
	It is Not permissible to prostrate before anyone except Allah Almighty _____	654
7.	Verses 40 : 46 : Translation and Commentary _____	656
	Description and rules of Ilhād – A particular kind of <i>kufr</i> _____	657
	Removal of a misunderstanding _____	658
8.	Verses 47 : 54 : Translation and Commentary _____	663

## SŪRAH SHŪRĀ

1.	Verses 1 - 9 : Translation and Commentary _____	669
2.	Verses 10 - 12 : Translation and Commentary _____	672
3.	Verses 13 - 15 : Translation and Commentary _____	673
	Establishing the <i>dīn</i> is obligatory duty and dissension in it is forbidden _____	675
	Differences in the ancillaries between leading Mujtahidīn is not covered by the dissension forbidden in this verse _____	676
4.	Verses 16 - 18 : Translation and Commentary _____	680
5.	Verses 19 - 20 : Translation and Commentary _____	682
6.	Verses 21 - 23 : Translation and Commentary _____	683
	Respect and love for the Holy Prophet's (ﷺ) family and progeny _____	685
7.	Verses 24 - 26 : Translation and Commentary _____	687
	The reality of ' <i>Taubah</i> ' (repentence) _____	688
8.	Verses 27 - 35 : Translation and Commentary _____	689
	Sequence and background of revelation _____	690
	General abundance of wealth in the world is cause of tumult _____	691
	The difference between paradise and the world _____	692
9.	Verses 36 - 43 : Translation and Commentary _____	694
	Importance of consultation and its process _____	698
	The moderate decision between forgiveness and revenge _____	700
10.	Verses 44 - 50 : Translation and Commentary _____	700
11.	Verses 51 - 53 : Translation and Commentary _____	703

## SŪRAH AZ-ZUKHRUF

### The Gold

1.	Verses 1 - 8 : Translation and Commentary _____	709
----	---	-----

S.No	Subject	Page
	A Preacher must not give up his preaching due to disappointment _____	710
2.	Verses 9 - 25 : Translation and Commentary _____	710
	Supplications of a traveler _____	713
3.	Verses 26 - 30 : Translation and Commentary _____	715
4.	Verses 31 - 32 : Translation and Commentary _____	717
	The Natural system of distribution of wealth _____	719
	The truth about economic equality _____	720
	The meaning of Islamic equality _____	723
5.	Verses 33 - 35 : Translation and Commentary _____	724
	Superiority is not based upon wealth and property _____	725
6.	Verses 36 - 45 : Translation and Commentary _____	726
	Good fame is liked by Islam _____	728
	Teachings about oneness in the scriptures of the earlier prophets _____	729
7.	Verses 46 - 56 : Translation and Commentary _____	730
8.	Verses 57 - 65 : Translation and Commentary _____	732
9.	Verses 66 - 77 : Translation and Commentary _____	735
	The only real friendship is that which is in the sake of Allah _____	736
10.	Verses 78 : 89 : Translation and Commentary _____	738

## SŪRAH AD-DUKHĀN

### (The Smoke)

1.	Verses 1 - 9 : Translation and Commentary _____	743
	The merit of the sūrah _____	744
2.	Verses 10 - 16 : Translation and Commentary _____	746
3.	Verses 17 - 33 : Translation and Commentary _____	754
	Weeping of the sky and the earth _____	755
4.	Verses 34 - 42 : Translation and Commentary _____	757
	The story of Tubba _____	758
5.	Verses 43 - 59 : Translation and Commentary _____	760
	Punishment and reward of the Hereafter _____	761
	Punishment of the dwellers of Hell _____	761
	Reward of the inmates of Paradise _____	762



# SŪRAH ALJĀTHIYAH

## (kneeling)

1.	Verses 1 - 11 : Translation and Commentary	767
2.	Verses 12 - 15 : Translation and Commentary	770
3.	Verses 16 - 20 : Translation and Commentary	772
	The status of previous Sharī'ahs for us	774
4.	Verses 21 - 22 : Translation and Commentary	774
	The Hereafter: Divine requital is rationally necessary	775
5.	Verses 23 - 26 : Translation and Commentary	776
	Reviling time is inappropriate	778
6.	Verses 27 - 37 : Translation and Commentary	779

# SŪRAH AL-AḤKĀF

## (The Sand-dunes)

1.	Verses 1 - 6 : Translation and Commentary	785
2.	Verses 7 - 10 : Translation and Commentary	787
	Dictate of etiquette regarding the knowledge of the Holy Prophet (ﷺ) about unseen matters	789
3.	Verses 11 - 12 : Translation and Commentary	790
4.	Verses 13 - 20 : Translation and Commentary	792
	Mother has more rights than father	795
	Conclusion	796
	Different views of Jurists about maximum period of pregnancy and maximum period of suckling	797
	Incentive for avoiding worldly delights and luxuries	802
5.	Verses 21 - 28 : Translation and Commentary	802
6.	Verses 29 - 32 : Translation and Commentary	805
7.	Verses 33 - 35 : Translation and Commentary	807

Index	813
-------	-----

# Preface

With the name of Allah, the All-Merciful, the Very-Merciful

By the grace of Allah Almighty, the seventh volume of Ma'āriful-Qur'ān is now in the hands of the readers. But while presenting it to them, I am unable to suppress my sentiments of sorrow and grief on a shocking event that took place during the process of its completion. It was the sad demise of Professor Muḥammad Shamīm, who has been the vital spirit behind this project for about a decade. After completing the translation of the fifth volume, he had resumed his work on this seventh volume, the sixth volume being undertaken by Mr. Ishrat Husain. He left Pakistan for USA on the request of his sons, so that they might look after his medical treatment. In spite of his deteriorating health during his stay in New York, he spared no effort to accomplish this volume. He worked day and night in his fervent zeal to serve the Holy Qur'ān up to his last breath, often ignoring that he was a heart patient. He started from surah Luqman and concluded Sūrah Mu'min on 7th March 2002. Immediately after he started Sūrah Ḥa Mīm As-Sajdah, he encountered a severe heart attack and, within a couple of days, passed away. *Innā lillāhī wā innā ilāihī rāji'un.* During his illness he used to express his desire to accomplish the work he had in hand, but a few days before his demise, he borrowed the words of the author of Ma'āriful-Qur'ān and said "I submit to Allah's will, because the Holy Qur'ān is not something to be finished, rather one should finish his life in the service of the Holy Qur'ān". Allah Ta'ālā has, perhaps, fulfilled his noble desire, and he consumed his life in carrying on this remarkable service of the Holy Book.

This seventh volume is thus appearing at a time when he is no more with us to see it. May Allah approve his sincere efforts and

bless him with eternal rewards in the Hereafter.

The translation from Sūrah Ḥā Mīm As-Sajdah was undertaken by my learned friend Mr. Shamshād Şiddiqī, except for sūrahs Ad-Dukhān and Aljāthiyah that are translated by Moulānā Aḥmad Khalīl 'Azīz of South Africa.

Another change that took place in the course of preparation of this volume is that the translation of the text of the Holy Qur'ān, as mentioned in the beginning of the first volume, was carried out by the joint effort of a committee, but when Professor Muḥammad Shamīm left for USA, the committee decided that the translation of the text of the Holy Qur'ān should be undertaken by me alone. Accordingly, I am responsible for the translation from Sūrah Al-Anbiyā' onwards, and I am pleased to say that Alḥamdulillāh the task has now been completed to the last Sūrah of the Holy Qur'ān. The translation of the eighth volume of the commentary is undertaken by Moulānā Aḥmad Khalīl 'Azīz of South Africa and is close to its completion.

I am extremely thankful to Mrs. Shamīm and her sons Mr. Shama'il and Mr. Sadīm whose sincere efforts facilitated the preservation of the script of the book and its transmission to us. Acknowledgements are also due to Mr. Yousuf Noor, Mr. Ishāq Noor, Mr. Yousuf Ghani, Moulānā 'Abdullāh Memon, Mr. Rafat Şaghīr Fārooqī and Mr. Ibrāhīm Nafīs whose valuable assistance made it possible to present this volume. May Allah approve all these efforts and make it beneficial for the readers.

**Muḥammad Taqī Usmānī**

6.7.1424 A.H.

# TRANSLITERATION SCHEME

Arabic Letter	Name of Letter	English Transliteration
ا	الف -- Alif	a
ب	باء -- bā	b
ت	تاء -- tā	t
ث	ثاء -- thā	th
ج	جيم -- jīm	j
ح	حاء -- ḥā	ḥ
خ	خاء -- khā	kh
د	دال -- dāl	d
ذ	ذال -- dhāl	dh
ر	راء -- rā	r
ز	زای -- zā	z
س	سین -- sīn	s
ش	شین -- shīn	sh
ص	صاد -- ṣād	ṣ
ض	ضاد -- ḍād	ḍ
ط	طاء -- ṭā	ṭ
ظ	ظاء -- ḏā	ḏ
ع	عین -- ‘ayn	‘
غ	غین -- ghayn	gh
ف	فاء -- fā	f
ق	قاف -- qāf	q
ک	کاف -- kāf	k
ل	لام -- lām	l
م	میم -- mīm	m
ن	نون -- nūn	n
ه	هاء -- hā	h
و	واؤ -- wāw	w
ء	همزه -- Hamzah	’
ی	یاء -- yā	y

## Short Vowels

: Faṭḥah	a
: Kasrah	i
: Ḍammah	u

## Long Vowels

ا	: Shortened Alif	ā
آ	: Maddah Alif	ā
ی	: Maddah Yā	ī
ؤ	: Maddah Wāw	ū

## Diphthongs

ای	: Alif and Yā	ay (also ai in some cases)
او	: Alif and Wāw	aw (also au in some cases)

## Sūrah Luqmān

Sūrah Luqmān is Makkī. It has 34 Verses and 4 Sections

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

With the name of Allah, the All-Merciful, the Very-Merciful

### Verses 1 - 9

الْمَّ ﴿١﴾ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾ هُدًى وَرَحْمَةً  
لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن  
سَبِيلِ اللَّهِ بَعِيرٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ  
﴿٦﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكُنَّ مُسْتَكْبِرًا ۖ كَانَتْ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِى  
أُذُنِهِ وَقِرَآءَ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ النَّعِيمِ ﴿٨﴾ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

Alif Lām Mīm. [1] These are verses of the Wise Book, [2] a guidance and mercy for those good in deeds [3] who are steadfast in Ṣalāh and who pay Zakāh and do have faith in the Hereafter. [4] It is these who are on guidance given by their Lord, and it is just these who are successful. [5]

And from among the people, there is he who buys the distracting amusement of things, so that he, being

devoid of knowledge, may mislead (people) from the Way of Allah and make a mockery of it. Such people are the ones for whom there is a disgraceful punishment. [6]

And when Our verses are recited to him, he turns away in arrogance as if he did not hear them, as if there is heaviness in his ears. So give him the 'good' news of a painful punishment. [7]

Surely, those who believe and do righteous deeds, for them there are gardens of bliss [8] where they shall live forever - an absolute promise of Allah. And He is the Mighty, the Wise. [9]

### Commentary

The words: **يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ** (pay Zakāh) in Verse 4 carry the injunction of Zakāh, although the verse is Makkī. This tells us that the original injunction of Zakāh had already been revealed before Hijrah, right there in Makkah al-Mu‘azzamah. As for the popular assumption that the injunction of Zakāh was enforced in the second year of Hijrah, it refers to the arrangement of fixing its *nisāb* (threshold), providing details of obligatory amount to be paid, collecting and disbursing it on authorized heads by the Islāmic government. This was done in the second year of Hijrah.

Ibn Kathīr while commenting on verse 20 of Sūrah Al-Muzzammil: **أَقِمُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكَاةَ** (Establish Ṣalāh and pay Zakāh - 73:20) has arrived at the same conclusion, because Sūrah Al-Muzzammil as one of the Makkī Sūrahs was revealed during the very initial period of the revelation of the Qur‘ān. This tells us that the way Ṣalāh and Zakāh have been described mostly side by side in the verses of the Qur‘ān, its obligation had also taken effect side by side. Allah knows best.

The word: **اشْتَرَاءَ** (*ishtirā*) in: **وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ** (And from among the people who buys the distracting amusement of things - 31:6) literally means 'to buy.' And on occasions, the same word is used in the sense of 'doing an act instead of another' - as in: **أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى** (These are the people who have bought error at the price of guidance - 2:16, 2:175) and in some other verses.

### The Cause of Revelation

This verse was revealed because of a particular event relating to Naḍr Ibn Ḥārith. He was one of the top businessmen from among the *Mushriks*

of Makkah who used to travel to different countries in connection with his business. Once he bought and brought back a collection of historical stories featuring Cyrus and other Persian kings from Iran. Thus armed, he said to the Quraish of Makkah: "Muḥammad ﷺ tells you the stories of the people of 'Ād and Thamūd and others. I shall tell you better stories, those of Rustam, Isfandyār and other kings of Persia. They started listening to his stories eagerly simply because they contained no lessons to learn and no work to do. It was nothing but some delicious stories. Because of these, many *Mushriks* who had some measure of interest in the Divine Word because of its miraculous nature, rather listened to it stealthily, found an excuse to draw away from the Qur'ān. (ذكره في الروح عن اسباب النزول للواحدى و مقاتل و ذكر نحوه في الدر المنثور برواية البيهقى)

And according to a narration of Sayyidnā Ibn 'Abbās ؓ in Ad-Durr al-Manthūr, the businessman mentioned above had brought in a singing bondwoman he bought in a foreign country. It was through her that he devised a plan to stop people from listening to the Qur'ān. When he found anyone intending to go and listen to the Qur'ān, he would have him hear his bondwoman sing before him. He used to say: 'Muḥammad ﷺ makes you listen to the Qur'ān, then goes on to ask you to pray and fast which make life difficult for you. Come, you listen to this music and enjoy the fun.'

The verse of the Qur'ān being referred to here was revealed in relation to this very event. Here, the *ishtirā'* (buying) of *lahw al-ḥadīth* (the distracting amusement of things) means either those tales of the Persian kings, or this singing bondwoman. In terms of the event in the background of the revelation, the word: *إِشْتِرَاءٌ* (*ishtirā'*) has been used in the real sense for buying.

And in terms of the general sense of *لَهْوُ الْحَدِيثِ* (*lahw al-ḥadīth*: the distracting amusement of things) being enunciated later, the word: *إِشْتِرَاءٌ* (*ishtirā'*) is also in its general sense at this place, that is, to opt for something instead of something else. This includes the buying of things of 'lahw' (amusement) as well.

✓ As for the word: *حَدِيثٌ* (*ḥadīth*) in *لَهْوُ الْحَدِيثِ* (*lahw al-ḥadīth*), it is there in the sense of tales told and things said and done. Then the word 'lahw' itself literally means to become heedless. In other words, things that make

one become negligent of what must be done are also called '*lahw*.' Then there are occasions when things that bring no worthwhile benefit, rather serve as pastime or entertainment only, are also referred to as *لَهُو* '*lahw*.'

As regards the meaning and exegetical explanation of the expression: *لَهُو الْحَدِيثِ* (*lahw al-ḥadīth*: distracting amusement of things - 4) in the cited verse, sayings of commentators differ. In a narration of Sayyidnā Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and Jābir رضي الله عنهم اجمعين, it has been explained as music, vocal or instrumental (reported and verified by al-Ḥākim, and al-Baihaqī in ash-Shu'ab).

And in the view of the majority of Ṣaḥābah, Tābi'īn and commentators at large, the expression: *لَهُو الْحَدِيثِ* (*lahw al-ḥadīth*: the distracting amusement of things) applies generally to everything which makes one fall into a state of heedlessness as to the remembrance and worship of Allah. Included therein is music accompanied by instruments, and obscene or absurd fictional narratives as well. Imām al-Bukhārī in his book, al-'Adab al-Mufrad, and al-Baihaqī in his Sunan have both elected to go by this Tafsīr. Al-Bukhārī has said:

*لَهُو الْحَدِيثِ هُوَ الْغِنَاءُ وَأَشْبَاهُهُ*

'*Lahw al-ḥadīth*' means playing music and things similar to it (which make one heedless to the worship of Allah).

And it appears in Sunan al-Baihaqī that opting for or buying the distracting amusement of things (*إِشْتِرَاءَ لَهُو الْحَدِيثِ* : *ishtirā' lahwa al-ḥadīth*) means buying a bondman or bondwoman who sings and plays instruments, or buying similar other immodest things which make one heedless to the remembrance of Allah. Ibn Jarīr has also taken to this general sense. The same generality is proved by a narration of Tirmidhī where the Holy Prophet ﷺ has been reported to have said, 'Do not buy or sell singing bondwomen,' after which he said, *مِثْلَ هَذَا أَنْزَلَتْ هَذِهِ الْآيَةَ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي* (About such things this verse [i.e. verse 6 which is under discussion] was revealed)

### Islamic Legal Injunctions of *لَهُو وَكَعِب* '*Lahw wa La'ib*' (play and game) and its Equipment

Full details of these injunctions supported by proofs from the Qur'ān and Sunnah have been provided in a treatise contained in احكام القرآن



(Aḥkām ul-Qur'ān) written by this humble writer. It also carries an equally detailed discussion on music and musical instruments in the light of the Qur'ān and Ḥadīth along with the sayings of Muslim jurists and mystics. This treatise in Arabic\* has been published in volume V of Aḥkām ul-Qur'ān. Learned readers may consult it at their discretion. A gist is being given here for others interested in the subject.

First of all, it should be borne in mind wherever the Qur'ān has mentioned *Lahw* and *La'ib*, it is in the context of its disparagement and degradation, the lowest degree of which is *karāhah* (repugnance or reprehensibility) (Rūḥ ul-M'ānī and al-Kashshāf) and the cited verse is open and clear in declaring it as vice.

And in Kitābul-Jihād of al-Ḥākim's Mustadrak, it has been reported by Sayyidnā Abū Hurairah رضي الله عنه that the Holy Prophet صلى الله عليه وسلم said:

كُلُّ شَيْءٍ مِّنْ لَّهْوِ الدُّنْيَا بَاطِلٌ إِلَّا ثَلَاثَةٌ: اِتِّتَضَالُكَ بِقَوْسِكَ وَتَادِيُكَ لِفَرَسِكَ  
وَمُلَاعَبَتُكَ لِأَهْلِكَ فَإِنَّهُنَّ مِنَ الْحَقِّ

Every Lahw (play) of the world is false except three things: (1) that you play with your bow and arrow (2) and that you play while training your horse and (3) that you play with your wife - because these are among acceptable rights.

(Ḥākim has said that this Ḥadīth is Ṣaḥīḥ on the condition set forth by Muslim. But, adh-Dhahabī and others have not accepted it as *muttaṣil*, (of an uninterrupted chain) Instead, he calls it a *mursal* (of an interrupted chain). But, in the sight of the majority of Ḥadīth experts, a *mursal* hadith is also authentic).

In this Ḥadīth, every '*lahw*' or play has been declared as false with the exception of three. These, in reality, are just not included under the definition of '*lahw*' because '*lahw*' is supposed to be something in which there is no worthwhile religious or worldly benefit. And these three things are worthwhile. Many religious and worldly advantages are attached with them. As for archery and training of horses, they are part of the preparation for Jihād. Then, playfulness with one's wife serves the purpose of procreation. That they have been named as '*lahw*' is simply because of outward similarity. In terms of reality, they are just not included under '*lahw*.' Similarly, other than these three, there are many things that yield religious or worldly benefit while, seen outwardly, they are supposed to be '*lahw*' or play. These too have been rated as

permissible in other narrations of Ḥadīth; in fact, some of these have been declared to be commendable. Relevant detail will follow.

In gist, the doing of things which are '*lahw*,' in real terms, that is, in which there is no benefit, neither religious nor worldly, are all necessarily blameworthy and *makrūh* (repugnant, reprehensible) after all. Then, there are details about them. Some reach the extent of *kufr* (infidelity). Others are explicitly *ḥarām* (forbidden) the lowest degree of which is their being *makrūh tanzīhī*, that is, counter to the preferred choice (*khilāf al-awlā*). No '*lahw*,' which really qualifies as '*lahw*,' is exempt from it. As for the plays exempted in Ḥadīth, they just do not fall under the definition of '*lahw*' as it has been already clarified in Ḥadīth itself. In Abū Dāwūd, Tirmidhī, An-Nasā'ī and Ibn Mājah, there is a narration from Sayyidnā 'Uqbah Ibn 'Amir رضي الله عنه. It appears in Kitāb ul-Jihād in the words: لَيْسَ مِنَ الْهَوَىِّ ثَلَاثٌ تَأْدِيبُ الرَّجُلِ فَرَسَهُ، وَمَلَأَ عَيْتَهُ، أَهْلَهُ، وَرَمَيْهِ، بِقَوْسِهِ وَنَبْلِهِ (Three things do not fall under '*lahw*:' (1) Man training his horse and (2) playing with his wife and (3) shooting with his bow and arrows (Naṣbur-Rāyah, p. 273, v. 4). This Ḥadīth has itself made it clear that these three things that have been exempted are simply not included in '*lahw*.' - and that which is really '*lahw*' is false and blameworthy. The different degrees of its blameworthiness follow next:

1. Playing that becomes a conduit of going astray from one's Religion, or making others turn away from it, is *kufr* (infidelity) - as stated in the cited verse: وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ 6. There it has been declared to be an act of grave error and infidelity, the punishment of which is painful, a punishment particular to those who have disbelieved (*kuffār*). The reason is that this verse was revealed following an event relating to Naḍr Ibn Ḥārith in which he had used this '*lahw*' to divert people from Islām. Therefore, this '*lahw*' (distracting amusement) did not remain simply *ḥarām* (forbidden), in fact, it went to the extent of becoming *kufr* (infidelity).
2. The second form is that which does not make people go astray from Islamic Beliefs, but does make them get involved with something forbidden and sinful. This, then, would not be *kufr* as such. But, patently unlawful and gravely sinful it shall remain - as do all those games played with bets. In other words, these may be games where the element of gambling (*qimār*) is present with giving or

taking of money on winning or losing, or recreational activities that impede the performance of religious duties such as prayers and fasting etc.

### **The reading of Shameless Fiction or Poetry or Writings of the Proponents of the False is also Not Permissible.**

In our time, an alarming number of young people get introduced to shameless fiction, stories and novels based on plots featuring people who fancy and flirt with crimes, and poetry composed of indecent and shameless couplets. All these things are included under this kind of distracting amusement which is forbidden '*lahw*.' Similarly, the study of ideas dished out by the wayward proponents of the false is also not permissible for common people, because this could become an active agent in misleading them from the straight path. Should the 'Ulamā' who are well grounded in religious knowledge study them for rebuttal, it does not matter.

3. As for playing games that have neither an element of *kufr* (infidelity) nor of open sinfulness, they are *makrūh* (repugnant) in that one would be wasting his energy and time in an activity that yields no benefit.

### **Buying and Selling of the Equipment used in Games**

From the details given above, we have also come to know the rule operating in the buying and selling of equipment used in games. The rule is that the trading, buying and selling of equipment used in games characterized by infidelity, error, unlawfulness and sin is also *ḥarām* (forbidden). And that which is used in *makrūh lahw*, its trading is also *makrūh*; and the equipment that is used in permissible and exempted games, its trading is also permissible; and the equipment that is used in permissible and impermissible activities both, its trading is permissible.

### **Allowed and Permissible Games**

As already explained in detail, what is blameworthy and prohibited is that particular '*lahw*' or amusement or play or game which has no religious or worldly benefit in it. Games played to maintain physical health and mobility, or for some other religious or worldly need, or at the least, are for relief from fatigue without any excessive indulgence to the extent of causing disruption in necessary duties, then, such games are

allowed by the Shari'ah. And should the participation in them be with the intention of fulfilling a religious need, then, they are *thawāb*-worthy as well.

Also mentioned in the Ḥadīth appearing above was the exemption of three game forms from the prohibition: Shooting of arrows, riding horses and playing with 'ahl' (wife). And in a *marfū'* ḥadīth (attributed to the Holy Prophet ﷺ) from Sayyidnā Ibn 'Abbās رضي الله عنه, it appears: خير لهو المؤمن السباحة وخير لهو المرأة المغزل (The best game for a believer is swimming and the best game for a woman is the spinning wheel) (al-Jami' aṣ-Ṣaghīr, from Ibn 'Adiyy, with weak chain of narrators).

According to a narration, Sayyidnā Salamah Ibn Akwa' رضي الله عنه, says, "Someone from among the Anṣār of Madīnah was a great sprinter. No one could win a race against him. Once he publicly threw a challenge if there was anyone who would run a race against him. I sought the permission of the Holy Prophet ﷺ if I could compete against him. When he gave me the permission, I was the one who went ahead in the race.' This tells us that it is also permissible to practice foot racing.

Once, when a well-known wrestler called Rukānah challenged the Holy Prophet ﷺ to wrestle against him, he accepted the challenge and won the bout (Abū Dāwūd in al-marāsīl).

Some Ethiopian young men used to play with spears as a rehearsal. The Holy Prophet ﷺ let Sayyidah 'Āishah رضي الله عنها see their game of martial skill while she stood behind his back and he said to the performers, "الهُوَا وَالْعَبُورَا" (*ilhū wal-'abū*: have fun, keep playing) [Reported by al-Baihaqī in Ash-Shu'ab, as in al-Kanz, Bab ul-Lahw). In some narrations, the following words also appear along with it: فَإِنِّي أَكْرَهُ أَنْ يُرَى فِي دِينِكُمْ غِلَظَةٌ (I do not like that people see harshness in your religion).

Similarly, it has been reported from some Ṣaḥābah that they, when tired after their duties relating to the Qur'ān and Ḥadīth, would once in a while relax with Arab poetry or historical events (from Sayyidnā Ibn 'Abbās رضي الله عنه in Kaff ar-Ra'a').

In a Ḥadīth, it was said: "رَوِّحُوا الْقُلُوبَ سَاعَةً فَسَاعَةً" ] (Let your hearts rest now and then). [Reported by Abū Dāwūd in his Marāsīl from Ibn Shihāb 'mursalan', that is, attributed to the Holy Prophet ﷺ by the student of one of the Ṣaḥābah with

the name of the narrating Ṣaḥābī not mentioned] This ḥadīth proves the permissibility of recreation meant to relax one's mind and heart and the need to spare some time for it.

However, when doing all these things, the aim should be to achieve the correct and sound objective of those games. Playing for the sake of playing should never be the objective. Even that too is restricted to the measure of need. Any indulgence that stretches to unreasonable proportions or touches the limits of excess would not be in order. Thus, the reason behind the justification of all these games is no other but that they have to be within their limits. If so, they would just not be counted as '*lahw*.'

### Games Prohibited Explicitly

Along with the games mentioned above, there are others the Holy Prophet ﷺ has prohibited particularly - even though, some benefits may be seen therein - such as, chess, backgammon and others played with counters and pieces. If accompanied by giving and taking of money on winning and losing, then, this is gambling, and is absolutely *ḥarām* (forbidden). And should this not be the case and they may be played just for enjoyment, even then, they have been prohibited in Ḥadīth. According to a narration of Sayyidnā Buraidah in the Ṣaḥīḥ of Muslim, the Holy Prophet ﷺ said, "A person who plays backgammon is like the one who has smeared his hands with the blood of pig." Similar to this, there is another narration where words of curse appear against the player of chess. ('Uqaili in aḍ-Ḍu'afā' from Sayyidnā Abū Hurairah ؓ as in Naṣbur-Rāyah)

Similarly, the Holy Prophet ﷺ has declared playing with pigeons as impermissible. [Abū Dāwūd in al-Marasīl from Shuraiḥ as in al-Kanz] The apparent reason for the prohibition of this type of pastimes is that the player of these games becomes so preoccupied with them that he would turn heedless towards other things he must do, even to Ṣalāh, and other religious obligations.

### The Injunctions of Music and Musical Instruments

Some Ṣaḥābah have explained the expression: لَهْوُ الْحَدِيثِ (*lahw al-ḥadīth*: the distracting amusement of things) in the cited verse as singing and playing of musical instruments. Then, there are others who have explained it in the general sense and consider every such playful

activity that makes one heedless towards Allah to be the meaning of: *لَهُوَ الْحَدِيثُ* (*lahw al-ḥadīth*). But, even in their view, singing and playing of instrumental music are included therein.

And in another verse of the Qur'an: لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ (those who do not witness falsehood - Al-Furqān, 25:72), the word: ... (az-zūr: falsehood, the false) has been explained by Imām Abū Ḥanīfah, Mujāhid, Muḥammad Ibn al-Ḥanafiyyah and others as 'ghinā (singing and playing of instrumental music).

And Abū Dāwūd and Ibn Mājah in Sunan and Ibn Ḥibbān in his Ṣaḥīḥ have reported from Sayyidnā Abū Mālīk al-Ash'arī رضي الله عنه that the Holy Prophet ﷺ said:

لَيَشْرَبَنَّ نَاسٌ مِّنْ أُمَّتِي الْخَمْرَ يَسْمُونَهَا بِغَيْرِ اسْمِهَا يُعْزَفُ عَلَى رُؤْسِهِمْ بِالْمَعَازِفِ  
وَالْمُغْنِيَّاتِ، يَخْسِفُ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ وَيَجْعَلُ اللَّهُ مِنْهُمُ الْغُرَدَ وَالْخَنَازِيرَ

Indeed some people from my community will drink wine giving it a name other than the name it already has. Music will be played right on their faces with instruments and singing women in attendance. Allah Ta'ala will make the earth sink with them, while He will make some of them monkeys and pigs.

And according to a narration from Sayyidnā 'Abdullāh Ibn 'Abbās رضي الله عنه, the Holy Prophet ﷺ said, "Allah Ta'ālā has forbidden wine, gambling, drum and *sārangi* (string instrument like violin) and he said, "Everything that intoxicates is *ḥarām* (forbidden, unlawful) [Reported by Imām Aḥmad, Abū Dāwūd and Ibn Ḥibbān]

It has been reported from Sayyidnā Abū Hurairah رضي الله عنه that the Holy Prophet ﷺ said:

رَوَى عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا اتَّخَذَ الْفَيْءَ دَوْلًا  
وَالْإِمَانَةَ مَغْنَمًا وَالزُّكُوتَ مَغْرَمًا وَتَعَلَّمَ لُغَيْرِ الدِّينِ وَأَطَاعَ الرَّجُلَ أَمْرَاتَهُ وَعَقَى أُمَّهُ وَأَدْنَى  
صَدِيقِهِ وَأَقْصَى أَبَاهُ وَظَهَرَتِ الْأَصْوَاتُ فِي الْمَسَاجِدِ وَسَادَ الْقَبِيلَةَ فَاسْقَهُمْ وَكَانَ  
زَعِيمَ الْقَوْمِ أَرْدَلَهُمْ وَأَكْرَمَ الرَّجُلِ مَخَافَةَ شَرِّهِ وَظَهَرَتِ الْقِيَانُ وَالْمَعَازِفُ وَشَرِبْتَ  
الْخُمُورَ وَلَعَنَ آخِرَ هَذِهِ الْأُمَّةِ أَوْلَاهَا فَلْيَرْتَقِبُوا عِنْدَ ذَلِكَ رِيحًا حَمْرًا وَزَلْزَلَةً وَخَسْفًا  
وَمَسْحًا وَقَدْفًا وَأَيَاتٍ تَتَابَعُ كَنْظَامٍ بِالْقَطْعِ سَلَكُهُ فَتَتَابَعُ بَعْضُهُ بَعْضًا (رواه الترمذی  
وقال هذا حديث حسن غريب)

When spoils are taken as personal property and trust property

as spoils and Zakāh as penalty, and religious learning is acquired for worldly objectives, and when man starts obeying his wife and disobeying his mother, and keeps his friend near and his father far, and when voices rise in mosques and the chief of a tribe becomes its worst sinner and when the chief of a people becomes their lowest of the low and when wicked people are respected out of fear for them, and when singing girls and musical instruments appear all over and when wines of all sorts are consumed and when the later of this Ummah start cursing the former - then, at that time, you wait for a red storm, and earthquake, and the sinking of the earth, and the metamorphosis of figures and faces, and missiles, and the signs of Doomsday following each other, one after the other, like a broken necklace with its beads scattered simultaneously.

(Reported by Tirmidhī calling it a Hasan-Gharīb Ḥadīth)

### **A Warning Not to Be Ignored!**

Read the words of this Ḥadīth again and again, and you will start seeing a blueprint of the world of our time spread out before you. Here is an advance warning given by the Holy Prophet ﷺ almost fourteen hundred years ago, against sins prevailing among Muslims, and which are increasing day by day. He has reminded Muslims that they have to remain vigilant against such conditions and take full precautions to avoid such sins both personally and socially. Otherwise, once these sins become accepted common practice, such sinners will be visited by Divine punishments. Then, the very last signs of Qiyāmah will appear squarely before them. Since, the singing of women and the playing of musical instruments are included under those sins, this narration has been cited in the present context.

For that matter, there are many more authentic Aḥādīth where singing and playing of musical instruments have been declared unlawful and impermissible. Severe warnings have been given against indulging in these. This humble writer has cited all these narrations in his treatise entitled: *كشف الغناء عن وصف الغنّاء* which is in Arabic and has been published as Part V of *Aḥkām ul-Qurʿān*. Only some of those have been given here.

### **Reciting morally beneficial poetry in a good voice without musical instruments is not prohibited**

In contrast to what has been stated above, there are narrations that

seem to hint towards permissibility of 'ghinā' (singing). Such narrations have also been collected and included in the treatise referred to here. To bring the two kinds of narration in harmony, it can be said that the singing of a *non-mahram* woman, or a song accompanied by musical instruments are forbidden. This is in accordance with what has been proved on the authority of the cited verses of the Qur'an and from the Aḥādīth of the Holy Prophet ﷺ. However, if some poetic compositions are recited in a pleasing voice, and the reciting person is not a woman or a beardless young man, and the subject of the poetry recited is also not vulgar or indecent and is not inclusive of any other sin, then, it is permissible.

As for the reports attributed to some revered *ṣūfīs*, that they listened to 'ghinā' (*samā*), it is based on this kind of permissible 'ghinā'- because, it is certain that they followed the Shari'ah and Sunnah faithfully. That they would ever commit some such sin, simply cannot be imagined. Those learned among the *Ṣūfīs* have themselves explained it explicitly. The treatise mentioned earlier carries the sayings of the jurists of the four schools of jurisprudence as well as those of the *Ṣūfī* authorities. At this place, the summary as given has been considered sufficient in the present context.\*

### Verses 10- 11

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ  
تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۗ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

**He has created the skies without the pillars that you may see, and placed mountains on the earth, lest it shakes with you, and spread over it all kinds of creatures. And We sent down water from the heavens and caused to grow in it every noble pair. [10] This is**

\*. The original work in Arabic and its Urdu translation with exhaustive notes under the title, "Islām aur Mausiqi" (Islām and Music) has been published by Maktaba-e-Darul-Uloom, Jamia Darul-Uloom, Korangi, Karachi-75180, Pakistan. Those interested in a detailed discussion of the subject would find both versions useful.



the creation of Allah. Now, show me what is created by those others, besides Him. Rather, the transgressors are in open error. [11]

### Commentary

Verse 10 opens with the words: خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا (He has created the skies without the pillars that you may see). Another verse on the same subject: اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا (Allah is the One who raised the heavens without pillars. You see them. 13:2) has appeared earlier in Sūrah Ar-Ra'd ( with a different translation). Analyzed grammatically, the text admits two alternative meanings.

1. If we were to take تَرَوْنَهَا (*tarawnahā*) to be the attribute of عَمَدٍ (*'amad*) and revert its pronoun to *'amad*, it would mean that Allah Ta'ālā created the skies without pillars that you may see, that is, had the pillars been there, you would have seen them. When pillars are not seen, it is clear that this great roof of the sky has been erected without pillars. This explanation has been reported from Sayyidnā Ḥasan رضي الله عنه and Qatādah. (Ibn Kathīr)

2. And if we were to take the pronoun of: تَرَوْنَهَا (*tarawnahā*) as reverting to: السَّمَوَاتِ (*as-samāwāt*: the skies) and this sentence as standing independently, then, it would mean that 'Allah Ta'ālā created the skies without pillars as you see.' Then, there is yet another option in the case of the first grammatical analysis whereby it could also be taken to mean that 'The skies stand on pillars that you cannot see - they are invisible.' This last explanation has been reported from Sayyidnā Ibn 'Abbās, 'Ikrimah and Mujāhid رضي الله عنهم اجمعين (Ibn Kathīr).

No matter what the option, the verse does point out to the particular sign of the perfect power of Allah Ta'ālā that He has made this extensive, high and magnificent roof in a way that no column and pillar is seen thereunder.

### Verses 12 - 19

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۖ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ  
لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾ وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ

وَهُوَ يَعْظُهُ، يُبْنِي لِاتُّشْرِكِ بِاللَّهِ ط إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾  
 وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ح حَمَلَتْهُ أُمُّهُ، وَهَنَا عَلَى وَهْنٍ وَفَضْلُهُ، فِى  
 عَامِينَ أَنْ اشْكُرْ لِي وَ لِيَوَالِدَيْكَ ط إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾ وَإِنْ جَاهَدَاكَ  
 عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِى  
 الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَى ح ثُمَّ إِلَى مَرْجِعِكُمْ  
 فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ يُبْنِي إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ  
 خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى السَّمَوَاتِ أَوْ فِى الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا  
 اللَّهُ ط إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾ يُبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ  
 وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ ط إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ  
 ﴿١٧﴾ وَلَا تَصْعُرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى الْأَرْضِ مَرَحًا ط إِنَّ اللَّهَ  
 لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾ وَأَقْصِدْ فِى مَشِيكَ وَاعْضُضْ مِنْ  
 صَوْتِكَ ط إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

And We gave wisdom to Luqmān, ( and said), "Be grateful to Allah." And whoever is grateful is, in fact, grateful for his own benefit, and whoever is ungrateful, then Allah is free of all needs, worthy of all praise. [12]

And when Luqmān said to his son while he was advising him, "My dear son, do not ascribe partners to Allah. Indeed, ascribing partners to Allah (*shirk*) is grave transgression." [13]

We commanded man (to be good) about his parents. His mother carried him facing weakness after weakness, and his weaning is in two years: "Be grateful to Me and to your parents. To Me is the ultimate return. [14] And if they force you to ascribe to Him partners about whom you have no knowledge, do not obey them. And be with them in this world, with due fairness, and follow the way of the one who has turned himself towards Me. Then, towards Me is your return, so I shall tell you about what you had been doing." [15]

"My dear son, in fact, if there be anything to the measure of a grain of rye, and it be (hidden) in a rock or in the heavens or in the earth, Allah will bring it forth. Surely, Allah is All-Fine, All Aware. [16] My dear son, establish Ṣalāh, and bid the Fair and forbid the Unfair, and observe patience on what befalls you. Surely, this is among the matters of determination. [17] And do not turn your cheek away from people, and do not walk on the earth haughtily. Surely, Allah does not like anyone arrogant, proud. [18] And be moderate in your walk, and lower your voice. Surely, the ugliest of voices is the voice of the donkeys." [19]

### Commentary

Who was Luqmān عليه السلام mentioned in verse 12: *وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ* (And We gave wisdom to Luqmān)? According to a report of Wahb Ibn Munnabih, Luqmān, عليه السلام was a nephew of Sayyidnā Ayyūb (Job) عليه السلام while Muqātil identifies him as his brother from his maternal aunt. It appears in Tafsīr ul-Baiḍāwī and elsewhere that he lived long, as long as the time of Sayyidnā Dāwūd عليه السلام. It is proved by other reports too that Luqmān, عليه السلام appeared during the time of Sayyidnā Dāwūd عليه السلام.

And the report of Sayyidnā Ibn ‘Abbās رضي الله عنه appearing in ad-Durr al-Manthūr says that he was an Ethiopian slave who worked as a carpenter (narrated by Ibn Abī Shaibah and Aḥmad in az-Zuhd, and Ibn Jarīr and Ibn al-Mundhir and others). When the Ṣaḥābī, Sayyidnā Jābir Ibn ‘Abdullāh رضي الله عنه was asked about his background, he said that he was an Ethiopian of low height and flat nose. And Mujāhid said that he was a thick-lipped, cracked-footed Ethiopian slave (al-Zajjā). (Ibn Kathīr)

An Ethiopian came to Sa‘īd Ibn al-Musayyab looking for an answer to some religious problem. The famous Ṭābi‘ī consoled him by telling him that he should not worry about the dark color of his skin, because there were three highly revered persons from among the black people who were regarded as the best of any people anywhere. Then he cited the names of Sayyidnā Bilāl al-Ḥabashī, Sayyidnā Mahja', the freed slave of Sayyidnā ‘Umar Ibn ul-Khaṭṭāb رضي الله عنهم اجمعين, and Luqmān عليه السلام.

### The Identity of Luqmān عليه السلام

According to Ibn Kathīr, the majority of the elders concur that he was not a prophet. That he was a prophet has been reported only from

'Ikrimah , but the authority of this report is weak. Then, Imām al-Baghawī reports a consensus on the fact that he was a man of wisdom and knowledgeable in religious law, but not a prophet. (Maẓharī)

Ibn Kathīr has also pointed out to an unusual report from Sayyidnā Qatādah about him saying that Allah Ta'ālā had given Luqmān عليه السلام a choice between prophethood (*nubuwwah*) and wisdom (*ḥikmah*). He opted for wisdom. And in some reports, it appears that he was given the option to be a prophet. But he had submitted that he would be honored to accept it if that was a command, otherwise he should be excused.

Again, it has also been reported from Sayyidnā Qatādah that someone asked Luqmān, عليه السلام: 'Why did you prefer wisdom over prophethood while you were given a choice between the two?' He said, 'The office of a prophet carries great responsibilities. Had that been given to me without my choice, Allah Ta'ālā would have been sufficient to see that I am enabled to discharge its responsibilities as due. And if I had asked for it with my choice and volition, the responsibility would have been mine.' (Ibn Kathīr)

Now, it already stands established that Luqmān عليه السلام was not a *Nabiyy* or prophet. This is as held by the majority of the scholars. So, we can say that the command mentioned in the present verse (i.e. Be grateful to Allah) could have been given to him through *Ilhām* (inspiration) attributed to men of Allah (*awliyā' Allah*).

Before the time of Sayyidnā Dāwūd عليه السلام, Luqmān عليه السلام used to give *Fatwā* (religious rulings on questions asked by people). When Sayyidnā Dāwūd عليه السلام was invested with prophethood, he stopped this practice believing that he was not needed anymore. According to some reports, he was a judge among the Banī Isrā'īl. Many words of wisdom have been reported from him. Wahb Ibn Munnabih says that he has read more than ten thousand of these. (Qurṭubī)

On a certain day, while sage Luqmān was addressing a big gathering of people sharing his wisdom with them, there came a person and asked him point blank: 'Are you not the same person who used to graze goats with me in such and such forest?' Luqmān عليه السلام, said: 'Yes, I am the same person.' The man asked, 'How then, could you achieve this status that such multitudes of people hold you in reverence and come to hear your

words from far and wide?' Luqmān عليه السلام, said: 'The reason lies in two things I do: (1) Always telling the truth and (2) avoiding the useless things. It appears in another report that he said: 'I tell you about a few things that have given me this station in life. If you were to take to these, you too will have the same rank and status. These are as follow: (1) Lower your gaze and hold your tongue. (2) Stay content with lawful sustenance. (3) Guard your private parts. (4) Tell the truth and uphold it. (5) Fulfill the pledge. (6) Honor the guest. (7) Protect the neighbor. (8) Observe silence against wasteful speech and leave off all useless indulgences.' (Ibn Kathīr)

### What does the '*ḥikmah*' given to Luqmān actually mean?

The word: *حِكْمَةٌ* (*ḥikmah*) has been used in the Qur'ān (20 times) conveying several meanings such as wisdom, knowledge, reason, forbearance, patience, prophethood, and correctness of opinion.

Commentator Abū Ḥayyān has said: '*Ḥikmah* means a statement in words, a statement that teaches people a lesson, a lesson that goes down their hearts and which they conserve and communicate to others.'

And the famous Ṣaḥābī, Sayyidnā 'Abdullāh Ibn 'Abbās رضي الله عنه said: '*Ḥikmah* means intellect, understanding and intelligence' while some others have said that acting in accordance with knowledge is what *Ḥikmah* is. In reality, there is no contradiction here. All these ingredients are included under the purview of *Ḥikmah*. Those who have seen the abridged *Tafsīr* of moulana Ashraf Alī Thānavi in the original Urdu version of the present *Tafsīr* will notice that he has translated *Ḥikmah* in the sense of prudence and wisdom and explained it as being knowledge that has been put into practice. This is very comprehensive and very clear.

After having mentioned the giving of *Ḥikmah* to Luqmān, on whom be peace, in this verse (12), it was said: "Be grateful to Allah." Here, the first probability is to take the word: *قُلْنَا* (*qulnā*: We said) as understood. The sense would be that 'We gave *Ḥikmah* to Luqmān and commanded him to be grateful to Allah.' Then, there are others who have also said that the statement: *أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ* (*anishkur lillah*: Be grateful to Allah) is in itself an explanation of *Ḥikmah*. In other words, the *Ḥikmah* given to Luqmān was that 'We gave him the command to be grateful which he

carried out.' In that case, it would mean that being grateful to the blessings of Allah Ta'ālā is the greatest wisdom (*hikmah*). Soon after, it was explicitly clarified that this command to be grateful was not given by Allah Ta'ālā to earn some benefit for Himself. He needs no gratefulness from anyone. In fact, it has been done in the interest of human beings and for their benefit - because, according to the law of Allah, whoever is grateful to Him, He causes an increase in the blessings given to a person.

Mentioned after that there are some words of wise counsel spoken by Luqmān to his son. These have been reported by the Qur'an so that others may also benefit from these.

Out of these wise advices, first comes the soundness of beliefs, the primary article of which is that one believes in Allah Ta'ālā to be the Creator and master of the entire universe without any association or partnership of anyone or anything. In consequence, one should not take anyone other than Allah as an object of worship, for no injustice can be as grave in this world as the act of one who stoops to equate some creation of Allah Ta'ālā with the Creator. Therefore, it was said: *يُنَبِّئُ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ* (My dear son, do not ascribe partners to Allah. Indeed, ascribing partners to Allah is (*shirk*) grave transgression - 13). Later, follow other words of good counsel and wisdom spoken by Luqmān to his son. In between, there appears another command to highlight the gravity of *Shirk* and that it has to be avoided under all circumstances. This command is as follows:

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِضْلُهُ ۖ فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي  
 وَلِوَالِدَيْكَ ۗ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾ وَإِنْ جَاهَلَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ  
 فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۗ ثُمَّ إِلَيَّ  
 مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

And We commanded man (to be good) about his parents. His mother carried him facing weakness after weakness, and his weaning is in two years: "Be grateful to Me and to your parents. To Me is the ultimate return. [14] And if they force you to ascribe to Him partners about whom you have no knowledge, do not obey them. And be with them, in this world, with due fairness, and follow the way of the one who has turned himself towards Me. Then, towards Me is your return, so I shall tell you

about what you had been doing." [15]

### Gratitude and Obedience to Parents is Obligatory - but, Obedience to anyone Counter to Divine Command is not Permissible

In effect, the command quoted above means: 'No doubt, We have asked children to be grateful and obedient to their parents. We have even commanded them to be grateful to Us, and along with it, to be grateful and obedient to their parents. But, *Shirk* (the ascribing of partners in the pristine divinity of Allah Ta'ālā) is so grave a transgression and so serious a sin that it does not become permissible for anyone, not even if one's parents command or force someone to commit it. If the parents of a person start forcing him or her to take someone as a partner of Allah Ta'ālā, even in that case, it is not permissible to obey their command.'

Now, at this place, where command has been given to be grateful to parents and fulfill their rights, also pointed out is its efficient cause. Is it not that one's mother has undergone great trial in the phenomena of his or her life and survival? She has kept the child in her body for nine months remaining vigilant and protective all the time. Because of this, day by day, her weakness and discomfort kept increasing. This she braved through. Then, even after the birth of the child, she handled the task of feeding the child, a task that demanded painstaking attention day and night and which also added to the already receding graph of her weakness. Since, it is the mother who faces most of the hardship in bringing up the child, therefore, the right of mother has been made to precede even the right of father in the Shari'ah of Islām. What has been said in: **وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِطْرَهُ فِي عَامَيْنِ** (And We commanded man [to be good] about his parents. His mother carried him facing weakness after weakness, and his weaning is in two years - 14) comes to mean exactly this. After that, in: **وَأَنِ اجْعَلْ فِى فِتْنَتِنَا إِتْقَانًا** (And if they force you - 15), it was pointed out that the matter of ascribing anyone other than Allah with Him is serious. In it, even the (otherwise essential) obedience to parents is *ḥarām* (unlawful).

### Islām's Peerless Law of Justice

Now in a situation under which the parents force a son or daughter to take to *Shirk* and *Kufr* while the command of Allah Ta'ālā tells them not to do what they say, things become difficult. One naturally fails to stay

within limits. In this case, while implementing the Divine injunction, the probability did exist that the son or daughter would have used improper language or manners in their response to parents and thus insulted them. Islām is a law, just and equitable. Here, everything has a limit. Therefore, right along with the command of not obeying parents in matters of *Shirk*, also given there was the command: *صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا* (And be with them, in this world, with due fairness - 15).

It means: 'In the matter of the contravention of your faith and religion, do not obey parents. But, when it comes to worldly matters, such as serving parents physically or financially or in any other way necessary, do not fall short about it. Instead, deal with them in mundane matters according to recognized custom. Show no disrespect to them. Do not respond to what they say in a manner that hurts them unnecessarily. In other words, the pain you cause them by not accepting their insistence on *Shirk* and *Kufr* is something you will have to bear by, since you have no choice there. But, let this necessity stay within its functional limits and keep abstaining from causing any pain to them in other matters.'

### Special Note

As for the weaning period of two years for a child mentioned in the verse, it is in accordance with customary practice. It carries no clarification concerning the injunction relevant to any additional period of suckling the child. A detailed explanation of this issue will, *insha'Allah*, appear under the commentary on the verse: *وَحَمْلُهُ وَفِضْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا* (And his carrying and weaning is (in) thirty months - Al-Ahqāf, 46:15).

### The Second Bequest of Luqmān about Articles of Belief

One should irrevocably hold the belief that the knowledge of Allah Ta'ālā surrounds every single particle of whatever there is in and around the expanses of the heavens and the earth with His most perfect power. Nothing can - be it the smallest of the small not commonly visible, or be it the farthest of the far, or be it behind layers upon layers of darkness and curtains - simply nothing can hide from the knowledge and view of Allah Ta'ālā. And He can, when He wills, cause it to be present, where He wills. This is what is meant by verse 16: *يُنَبِّئُ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِنْتَقَالِ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ* (My dear son, in fact, if there be anything to the measure of a grain of rye, and it be [hidden] in a rock or in the heavens and the earth, Allah will bring it forth. Surely, Allah is All-Fine, All Aware). Then, the all-covering



knowledge and power of Allah Ta'ālā is, in its own place, a basic belief of Islām - and certainly, a great proof of *Tauḥīd*, the belief in the Oneness of Allah.

### The Third Bequest of Luqmān about the Correction of Deed

There are many obligatory deeds, but the greatest and the most important of these is Ṣalāh - and not simply that it is important by itself, it also happens to be the master deed that becomes the catalyst changing other deeds towards the better as was pointed out in the Holy Qur'ān about it: إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ (Surely Ṣalāh restrains from shamelessness and evil - Al-'Ankabūt, 29:45). Therefore, out of the obligatory good deeds, the mention of Ṣalāh was considered sufficient when it was said: يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ (My dear son, establish Ṣalāh - 17). And as it has been explained earlier, the expression denoting the '*iqāmah*' of *ṣalāh* does not simply suggest the 'making' or 'saying' or 'doing' it. Instead of that, this term translated as 'establish' (in the absence of an exact equivalent) includes all attending considerations, such as performing it with due respect to its essentials and manners fully and faithfully, observing punctuality in its timings and being consistent in fulfilling its requisites.

### The Fourth Bequest of Luqmān about the Betterment of People

Islām is a collective religion. Betterment of the community, along with the betterment of the individual, is an important part of its social system. Therefore, the duty of Bidding the Fair and Forbidding the Unfair (*amr bi 'l-ma'rūf and nahy 'ani 'l-munkar*) was mentioned along with as important a duty as the Ṣalāh. It was said: وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ (and bid the Fair and forbid the Unfair -17). Here are two duties: (1) Make yourself better and (2) make others better. Both need a lot of restraint and hard work. Facing these difficulties and remaining firm is no easy task. Particularly so, when those who stand to serve people by telling them what is good for them receive nothing but opposition and hostility in return. Therefore, while making this recommendation, it was also recommended: وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ (and observe patience on what befalls you. Surely, this is among the matters of determination - 17).

### The Fifth Bequest of Luqmān about Social Manners

In verse 18, it was said: وَلَا تَصْغِرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ (And do not turn your cheek away from people). The expression: لَا تُصَغِّرْ (*lā tuṣa'ir*) is a derivation from:

صَعَرَ (*ṣa'ara*) which is a disease among camels that causes a tilt in the neck similar to the stroke among human beings that makes the face become crooked. It carries the sense of turning one's face away (in disdain). Thus, the verse means: 'do not turn your face away from people when you meet them and talk to them for it is a sign of avoidance and arrogance and very much against the norms of gentle manners.'

In the next sentence of the verse, it was said: وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا (and do not walk on the earth haughtily - 18). The last word: مَرَحًا (*maraha*) denotes walking proudly with assumed airs. The sense of the statement is that Allah Ta'ālā has given this earth the lowest profile from among the entire range of elements He created. Is it not that you were born from it and on it you walk around? Know your reality and do not walk haughtily. This is the way of the arrogant. Therefore, after that, it was said: إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ (Surely, Allah does not like anyone arrogant, proud - 18).

Verse 19 begins with the statement: وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ (And be moderate in your walk). When done otherwise, in haste or helter-skelter, it goes against decorum and dignity. Says the Ḥadīth: "Making too much haste in walking ruins the radiance of the believer (al-Jami' aṣ-Ṣaghīr from Sayyidnā Abū Hurairah رضي الله عنه). Then, in a manner of walking such as this, there remains the likelihood of hurting one's own self or someone else as well. And being moderate in walking also tells us that one should not walk very slowly either. This is the habit of the arrogant and the ostentatious who like to impress people with their distinct class. Or, it is the habit of women who do not walk fast due to their natural modesty. Or, it is the habit of the sick in need of urgent medical attention who would do so out of compulsion. The first mode is *ḥarām*, and the second too, for it is not permissible if the intention is to strike a semblance with women. And when no such intention is there, the thing remains, after all, a defect for men. Finally, in the third mode, it is ungratefulness to Allah in that one stoops to feign the looks of the sick despite being all too healthy.

Sayyidnā 'Abdullāh Ibn Mas'ūd رضي الله عنه said: "The noble Ṣaḥābah were prohibited from walking hurriedly (as if running) like the Jews and also from walking very slowly (as if crawling) like the Christians. The order given to them was that they should take to a moderate gait in between the two.'

When Sayyidah 'Ā'ishah رضى الله عنها saw a person walking very slowly as if he was going to fall dead, she asked the people around, 'Why does he have to walk like that?' They told her, 'He is one of the Qurṛā'. The word: قُرَاء (qurṛā) is the plural of: الفارى (al-qārī: one trained to recite the Qur'ān in accordance with its Phonetics). In those days, someone who combined the twin mastery of reciting the Qur'ān with authenticity and observance of due etiquette as well as being a perfect scholar of the Qur'ān was also called a Qari'. So, by saying what they did, they meant that he was some big Qari' and 'Ālīm, therefore, he walked like that. Thereupon, Sayyidah 'Ā'ishah رضى الله عنها said, "Umar Ibn ul-Khaṭṭāb, may Allah be pleased with him, was a lot more Qārī' than he is. But, his habit was to walk swiftly when he walked (not in the sense of post-haste walking which is prohibited, rather meaning a functional swiftness in it). And when he talked, he talked in a manner that people would hear him well (not speaking at a pitch so low as would compel his audience to ask: Beg your pardon, what did you say)?

At the end of the fifth recommendation it was said: وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ (and lower your voice - 19). 'Lowering' means: Do not raise your voice any more than necessary. And do not shout - as it appeared in the case of Sayyidnā 'Umar رضى الله عنه immediately earlier. He talked in a manner that his audience would hear him without having to put any strain on their ears. Thereafter, it was said: إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ. (Surely, the ugliest of voices is the voice of the donkeys - 19).

Regarding social manners, four prohibitions were mentioned here: (1) The prohibition of talking to and meeting with people face turned arrogantly; (2) the prohibition of walking haughtily on God's earth; (3) the instruction to be moderate in one's walking; and (4) the prohibition of talking very loudly.

All these virtues were already part of the habits and traits of the Holy Prophet ﷺ. As in the Shamā'il of Tirmidhī, Sayyidnā Ḥusain رضى الله عنه says that he asked his father, Sayyidnā 'Alī al-Murtaḍa رضى الله عنه about the manner in which he interacted with people he sat with. He said:

كان دائم البشر سهل الخلق لئِن الجانِب ليس بفظٍ ولا غليظٍ ولا صحاب في الاسواق ولا فحاش ولا عيَّاب ولا مُشاح يتغافل عمَّا لا يشتهى ولا يؤيس منه ولا

يجيب فيه قد ترك نفسه من ثلاث المرء والا كبار وما لا يعنيه

"He was always cheerful, naturally obliging, gentle. Neither impolite, nor rude, he was not clamorous or immodest and no faultfinder and no miser. He would remain indifferent to what he did not like, yet would not make others become distracted from it (if *halal* and desirable to have) and would not say anything that would stop others from having what he did not want (instead, would observe silence). There were three things he had left out for good: (1) Disputation, (2) Arrogance and (3) Indulgence with what was unnecessary, not worth doing."

### Verses 20 - 32

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۗ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾ وَمَن يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۗ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾ نَمَتَّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾ وَلَكِن سَأَلْتَهُم مَّن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِن بَعْدِهِ سَبْعَةَ أَبْحُرٍ مَا نَفَدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي

اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ  
 اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ  
 مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ  
 تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
 لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾ وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ  
 مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ فَلَمَّا نَجَّيَهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا  
 يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

Have you not seen that Allah has subjugated for you what is in the heavens and what is on the earth and has perfected His blessings on you, both outward and inward? And among the people there is one who debates about Allah with no knowledge, no guidance and no book to enlighten. [20] And when it is said to them, "follow what Allah has sent down," they say, "instead, we would follow what we found our fathers on." Is it so - even though the Satan has been calling them to the punishment of the flaming Fire? [21]

And whoever submits his self to Allah and is good in deeds, he does, in fact, hold on to the strongest ring. And towards Allah is the ultimate end of all matters. [22]

And whoever disbelieves, let not his disbelief grieve you. To Us is their return. Then We will tell them what they did. Surely, Allah is All Aware of what lies in the hearts. [23] We let them enjoy a little, then We will drag them to a heavy punishment. [24]

And if you ask them as to who has created the heavens and the earth, they will certainly say, "Allah." Say, "Alhamdulillah" (Praise be to Allah). But most of them do not know. [25]

To Allah belongs what is in the heavens and the earth. Surely, it is Allah who is free of all needs, worthy of every praise. It is Allah who is All-Independent, Ever-Praised. [26]

And if all trees that are on the earth were to be pens

and the ocean (converted into ink) is supported by seven seas following it, the words of Allah would not come to an end. Surely, Allah is Mighty, Wise. [27]

Creation and resurrection of you all is no more (to Allah) than that of one single person. Surely, Allah is All-Hearing, All Seeing. [28]

Did you not see that Allah makes the night enter into the day, and makes the day enter into the night, and He has subjugated the sun and the moon, each running towards an appointed time, and that Allah is fully aware of what you do? [29] That is because Allah is the only Real One and what they invoke other than Him is false and Allah is the High, the Great. [30]

Did you not see that the ships sail through the sea by the grace of Allah, so that He shows you some of His signs? In that, indeed, there are signs for every man of patience and gratitude. [31]

And when they are covered by waves like canopies, they pray to Allah, having faith purely in Him. Then, once He brings them safe to the land, some of them are (still) unbalanced. And no one denies Our signs except every ungrateful traitor. [32]

### Commentary

At the beginning of the Sūrah, the *Kāfirs* and the *Mushriks* were admonished for still persisting with their *Kufr* and *Shirk* despite that they had seen the manifestations of the all-encompassing knowledge and the most perfect power of Allah Ta‘ālā. And in contrast to their condition, obedient believers were praised and mention was made of their good end. In between, the description of the bequests (*waṣāyā*) of Luqmān, peace on him, was in a way a complement of the same subject. In the verses cited above, the text reverts to the subjects of Allah Ta‘ālā's all-encompassing knowledge and power, His bounties and favors showered on the creations with an exhortation to believe in the principle of His Oneness.

The expression: سَخَّرَ لَكُمْ (sakhkhara lakum: translated as 'subjugated for you') in verse 20: سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (Allah has subjugated for you what is in the heavens and what is on the earth) is well known and means to make something subservient to someone. This raises a question at this place. Is it not that, first of all, not even everything on the

earth is subservient to human will and command? In fact, there are many things that act counter to human choice. As for things of the heavens particularly, there exists just about no probability of their being subservient to human beings. The answer is that 'subjugation' really means to force something into doing a particular job in a state of virtual compulsion. So, subjugating the entire creation of the heavens and the earth for human beings means that the whole range of such creations was yoked in their service to bring all sorts of benefits to them. Out of these things, many were put in their service by subjecting them to their command as well, in that they could use them as and when they wished. But, there are other things that have been, of course, commissioned to serve them - which they are doing all right - but, such was the dictate of Divine wisdom, that they were not made subject to the command of human beings, for example, the heavenly creations, planets, stars, lighting, rains and similar others. Had they been subjugated to follow human orders, these elements of creation would have been affected by human temperaments, tastes and varying conditions. One human being would have wanted the sun to rise early while the need of the other would have it rise later. Someone would have asked for rains while the other, being in travel through an open field, would have opted for no rains. So, these divergent demands would have triggered operational malfunction in the workings of the universal heavenly system. Therefore, Allah Ta'ālā did put all these things into the service of human beings but did not make them subject to their will and command. This too is, in a way, subjugation. Allah knows best.

The word: *وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ* (isbāgh) in the next sentence of verse 20: *وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ* (and has perfected His blessings on you, both outward and inward) means to perfect, make complete, provide in great abundance to the last fill. The Arabic word: *نِعْمَ* (ni'am) means 'blessings' which human beings recognize through their senses, for instance, the beauty of shape and the symmetry of human limbs made into such proportion as would allow maximum functional movement causing no disfigurement of one's shape and looks. Similarly, provisions, property; wealth, avenues of economic opportunity, health and well being are also outward and perceived blessings. In the same way, making the religion of Islām easy to follow, being enabled to obey Allah and His Rasūl, the ascendancy of

Islām over other faiths and the support given to Muslims encountering enemies also come under the same outward blessings. As for inward blessings, they relate to the human heart, such as, 'Imān (faith), knowing Allah (*ma'rifah*), intellect, reason, good morals, the good fortune of having one's sins left unexposed and of one's crimes not punished instantly and many others.

The manifestations of Allah's knowledge, power and blessings are endless. These cannot be encompassed by anyone through speech, nor can any pen write them comprehensively. This has been stated in the verse: *وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ* (27) through a similitude. Says the similitude: 'If all trees that are on the earth were to be pens (or pens were to be made of all branches on them) and the ocean (converted into ink) is supported by seven seas following it, the words of Allah would (still) not come to an end.' The expression: *كلمات الله* (*kalimātul-lah*, i.e. the words of Allah) means His knowledge and wisdom (Rūḥ ul-Ma'ānī and Maḥzarī) which includes the manifestations of Divine power and Divine blessings. Then, the 'seven seas' referred to here do not mean that there are seven seas present elsewhere. Instead of that, this is a manner of saying: Suppose if this ocean were to be replenished with seven more oceans, still then, all these words of Allah could not be committed to writing. Even the number of 'seven' appears here as a part of the example. No restriction is intended. Another verse of the Qur'ān proves it. There it was said:

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لَكَلِمَتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا

Say, 'If the ocean were to be ink for the Words of my Lord, the ocean would have been consumed before the Words of my Lord are exhausted, even though we were to bring another one, like it, in addition' - Al-Kahf, 18:109.

In this verse, by saying: *بِمِثْلِهِ* (*bimithlihi*: like it), a clear hint has been given that, no matter how many oceans are supposed, their collective writing fluid cannot circumscribe the Words of Allah. Rationally, the reason is obvious. The oceans may be added one after the other and be they seven or seven thousand, they shall still remain limited while the Words of Allah (knowledge) are unlimited. How, then, can something limited make an all-encompassing coverage of what is unlimited?



As it appears in some narratives, this verse was revealed in response to a question posed by Jewish priests. The reason which prompted them to ask this question was the verse of the Qur'an where it has been said: وَمَا أُرِيْتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا (and you are not given but a little from the knowledge - Al-'Isra', 17:85). When the Holy Prophet ﷺ came to the blessed city of Madinah, some Jewish priests visited him and it was about this verse that they confronted him by saying, "You say that you have been given a little from the knowledge. Is this what you are saying about your people, or have you included us too therein?" The Holy Prophet ﷺ said, "I mean all," that is, 'our people and the Jews and Christians as well.' Thereupon, increasing the tempo of their opposition, they said, "To us, Allah Ta'ālā has given the Torah which stands out as: بَيَانٌ لِّكُلِّ شَيْءٍ (an explanation of everything)." He said, "That too is but a little as compared to Divine Knowledge. Then, even the total knowledge contained in the Torah is not known to you either - what you go by is no more than a certain measure of what you need. Therefore, as compared to the Divine Knowledge, the collective knowledge of all Scriptures and Prophets is also nothing but a little." It was to support this statement that the verse: وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ (And if all trees that are on the earth were to be pens... - 27) was revealed. (Ibn Kathīr)

### Verses 33 - 34

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَّلَدِهِ و  
 وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ  
 الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ  
 السَّاعَةِ ۖ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ  
 مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۖ إِنَّ اللَّهَ  
 عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

**O people, fear your Lord and fear a day when no father will suffice his son, nor will a son be sufficing his father in the least. Surely, the promise of Allah is true. So, the worldly life must not deceive you, nor you should ever be deceived about Allah by the Deceiver.**

[33] Surely, it is Allah with whom rests the knowledge of the Hour; and He sends down the rain and He knows what is in the wombs. And no one knows what he will earn tomorrow and no one knows in which land he will die. Surely, Allah is All Knowing, All Aware. [34]

### Commentary

In the first of the two verses cited above, the address is to common people, believing and disbelieving both. They have been served with a notice that they will face Allah and be accountable before Him for their deeds on the day of Judgement and that they should be prepared for it. It was said: يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ (O people, fear your Lord - 33). At this place, the text has not gone by the name of Allah Ta'ālā or His some other attribute. Instead of that, it has elected to mention the attribute of *Rabb* (master, sustainer of all, usually translated as Lord with this sense included therein). This serves as an indicator towards the nature of fearing Allah Ta'ālā. Hence, the command to fear given here is not the kind of fear one habitually has from some beast or enemy. The reason is that 'Allah Ta'ālā is your *Rabb*. He nourishes, sustains and cherishes you. He is the compassionate master. Why would someone apprehend this kind of danger from Him?' Instead of that, the fear mentioned at this place is the particular 'fear' that is necessarily generated because of the sublimity and awe of one's elders. It is in that sense that a son 'fears' his father and a student, his teacher. They are no enemies. They are not going to hurt them. But, their affectionate sublimity and awe reside in hearts and it is from there that these two make one obey a father and a teacher. This is what is meant at this place and it is being said that 'the sublimity and awe of Allah Ta'ālā should reign supreme over your hearts so that you can obey Him, perfectly and easily.'

The next sentence reads: وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا (and fear a day when no father will suffice his son, nor will a son be sufficing his father in the least - 33). It means the father and son out of whom one is a believer and the other, a disbeliever. The sense is that a believing father would neither be able to remit or reduce the punishment of his disbelieving son nor would he be able to bring any benefit to him. Similarly, a believing son will be of no avail to his disbelieving father.

The reason for this particularization lies in other verses of the noble Qur'ān, and the narratives of Ḥadīth. There it has been clarified that, on

the day of Judgement, parents will intercede on behalf of their children and the children on behalf of their parents. Then, this intercession will turn out to be successful as well. Says the Qur'an: وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ (And those who believed and their children followed them in belief, We will join their children with them - 52:21) even though their deeds may not match the ranking of the deeds of their parents, but such would be the *barakah* of righteous parents that they too would be made to reach where their parents are. But, this is subject to the condition that the children should be believers - even though, their deeds may have suffered from some shortcomings.

Similarly, in another verse, it was said: جَنَّتٌ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ (the eternal gardens they enter, and the righteous of their fathers, spouses, and progeny as well - 13:23). Qualification refers here to their being believers.

Both these verses prove that, should parents and children and, in the same way, a husband and wife, share the common denominator of being believers, then, they will receive benefit from each other even on the day of Judgement. Similar to this, there are several narratives of Ḥadīth which report children interceding on behalf of their parents. Therefore, this rule set forth in the present verse (33) - that no father can bring any benefit to his son and no son to his father on the day of Judgement - can become operative only in a situation when one of them is a believer while the other, a disbeliever. (Maḏharī)

### Special Note:

Here, it should be noted that the statement declaring the inability of a father to bring benefit to his son (لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ - 3) has been made through a verbal sentence, but two changes were made while mentioning the other side of it. Firstly, it was described in the form of a nominal sentence. Secondly, the word: مولود (*maulūd*) meaning the born one, that is, a son, was employed instead of (ولد: *walad*) which is more common for 'son.' There is a wise consideration at work here. A nominal sentence is more emphatic as compared to a verbal sentence. By this change in the sentence, a hint was released towards the difference between a father and his children. The love of a father with his children is more intense. Contrary to this, the love of children does not reach this level of intensity even in the mortal world. However, the likelihood of either of the two

bringing any benefit for each other on the day of Judgement has been negated in the case of both, but the children's lack of ability to bring benefit has been described with added emphasis. Then, there is a particular wise consideration in electing the word: مولود (*maulūd*) instead of ولد (*walad*). The word, مولود '*maulūd*' denotes one's own son or children only. As for the word, ولد, '*walad*,' it is general and includes the children of one's children as well. Thus, it is from another angle that the same subject has been strengthened. It is being virtually said, 'when even the son from the very loins of the father would be of no avail to the father, any expectations from the grandson and the great grandson are futile.'

In the next verse, the knowledge of five things has been declared as exclusive to Allah Ta'ālā and that no created being has that knowledge except Him and at this ends the Sūrah Luqmān:

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

Surely, it is Allah with whom rests the knowledge of the Hour, and He sends down the rain, and He knows what is in the wombs. And no one knows what he will earn tomorrow and no one knows in which land he will die. Surely, Allah is All Knowing, All Aware - 31:34.

Though, it has not been made explicit in the first three things that no one has their knowledge other than Allah, but the style of the statement is such that it seems to give the impression that the knowledge of these things rests limited to Divine Knowledge. As for the other two things mentioned later, there it has been explicitly said that no one has their knowledge other than Allah. These very five things have been called "keys to the Unseen" (مفاتيح الغيب : *mafātiḥ al-ghayb*) in a verse of Sūrah Al-An'ām: (And with Him are the keys of the Unseen. No one knows them but He - 6:59). In Ḥadīth, it has been referred as مفاتيح (*mafātiḥ al-ghayb*). Both مفاتيح (*mafātiḥ*) and مفاتيح (*mafātiḥ*) are the plural forms of مفتاح (*miftāḥ*) meaning key which opens locks. It signifies sources of the Unseen that unravel its information.

### The Issue of the 'Ilm ul-Ghayb (Knowledge of the Unseen)

Necessary details about this issue have been given under the commentary on verse 65: قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ (Say, 'No one

in the heavens and the earth has the knowledge of the Unseen except Allah.' - 27:65) of Sūrah An-Naml (Ma'ariful-Qur'ān, Volume VI). That the knowledge of the unseen is particular to Allah Ta'ālā in the absolute sense has been explicitly mentioned in this verse - and this has been the belief of the entire Muslim community from the earliest to the succeeding generations. As for the description of only five things particularly - that no created being has their knowledge and that it is Allah alone who knows these - it is not meant for particularization. Otherwise, it would pose a contradiction with the verse of Sūrah An-Naml quoted above. The fact is that these five things have been mentioned here to highlight their special significance.

There is a reason for this specific treatment and marked attention. Things of the Unseen that one is generally keen to find out are just these five. Then, there are astrologers and their kind who lay a claim to the knowledge of the unseen. Things they usually pick up to inform people about, and thereby prove that they are possessors of the knowledge of the unseen, are again these very five things. And in some narratives of Ḥadīth it has been reported that someone had asked the Holy Prophet ﷺ about these five things whereupon this verse was revealed and wherein it has been stated that the knowledge of these five is particular with Allah Ta'ālā. (Rūḥ ul-Ma'ānī)

As for the statement of the Holy Prophet ﷺ reported on the authority of Sayyidnā Ibn 'Umar and Ibn Mas'ūd رضى الله عنهم اجمعين in Ḥadīth: أُوتِيْتُ مَفَاتِيحَ كُلِّ شَيْءٍ إِلَّا الْخُمْسَ (I have been given the keys to everything except the five) (reported by Imām Aḥmad - Ibn Kathīr), the word: أُوتِيْتُ (I have been given) itself makes it all clear. It shows that the knowledge of unseen things other than these five which came to the Holy Prophet ﷺ came in the form of revelation (*waḥy*) from Allah Ta'ālā. Therefore, it is not included under the definition of the knowledge of the unseen ('Ilm ul-ghayb) because the news about things unseen given to the blessed prophets through *waḥy* (revelation) and to the men of Allah (*auliyā'*) through *ilhām* (inspiration) come from Allah Ta'ālā. In terms of their reality, they are not the knowledge of the unseen based on which they could be called the possessors of 'the knowledge of the unseen' ('*ālim ul-ghayb*). They are, rather, أَنْبَاءُ الْغَيْبِ (news of the unseen). This is an area of Divine prerogative. Whenever Allah Ta'ālā so wills, and in whatever